

# Prepare the Way 预备道路

Luke 1 | 路加福音 第1章

# Discussion

- Share about a time when someone set you up - in a good way. In other words, someone prepared the way for you to be successful in some activity or project. Or turn it around, you set someone up for success.

# 讨论问题

- 曾经一句铺在中反别人曾以换你你目者助别人---。为让项或帮功。别你式人，或。也成一下助方有路动功你了。一帮的，道活成，得享何好说了项得来获分如种话平某取过人

## Luke 1:5

- 5 In the time of Herod king of Judea there was a priest named Zechariah, who belonged to the priestly division of Abijah; his wife Elizabeth was also a descendant of Aaron.

## 路加福音 1:5

- 5 当犹太王希律的时候，亚比雅班里有一个祭司，名叫撒迦利亚。他妻子是亚伦的后人，名叫伊利沙伯。

## Luke 1:6-7

- 6 Both of them were righteous in the sight of God, observing all the Lord's commands and decrees blamelessly.
- 7 But they were childless because Elizabeth was not able to conceive, and they were both very old.

## 路加福音 1:6-7

- 6 他们二人在神面前都是义人，遵行主的一切诫命礼仪，没有可指摘的；
- 7 只是没有孩子，因为伊利沙伯不生育，两个人又年纪老迈了。

## Luke 1:8-10

- 8 Once when Zechariah's division was on duty and he was serving as priest before God,
- 9 he was chosen by lot, according to the custom of the priesthood, to go into the temple of the Lord and burn incense.
- 10 And when the time for the burning of incense came, all the assembled worshipers were praying outside.

## 路加福音 1:8-10

- 8 撒迦利亚按班次在神面前供祭司的职分，
- 9 照祭司的规矩掣签，得进主殿烧香。
- 10 烧香的时候，众百姓在外面祷告。

## Proverbs 16:33

## 箴言 16:33

➤ The lot is cast into the lap, but its every decision is from the Lord.

➤ 33 签放在怀里，  
定事由耶和华。

## Luke 1:11-12

- 11 Then an angel of the Lord appeared to him, standing at the right side of the altar of incense.
- 12 When Zechariah saw him, he was startled and was gripped with fear.

## 路加福音 1:11-12

- 11 有主的使者站在香坛的右边向他显现。
- 12 撒迦利亚看见，就惊慌害怕。



## Luke 1:13

➤ 13 But the angel said to him: “Do not be afraid, Zechariah; your prayer has been heard. Your wife Elizabeth will bear you a son, and you are to call him John.

## 路加福音 1:13

➤ 13 天使对他说：  
“撒迦利亚，不要害怕，因为你的祈祷已经被听见了。你的妻子伊利沙伯要给你生一个儿子，你要给他起名叫约翰。



## Luke 1:14-15

- 14 He will be a joy and delight to you, and many will rejoice because of his birth,
- 15 for he will be great in the sight of the Lord. He is never to take wine or other fermented drink, and he will be filled with the Holy Spirit even before he is born.

## 路加福音 1:14-15

- 14 你必欢喜快乐；有许多人因他出世，也必喜乐。
- 15 他在主面前将要为大，淡酒浓酒都不喝，从母腹里就被圣灵充满了。

## Luke 1:16-17

- 16 He will bring back many of the people of Israel to the Lord their God.
- 17 And he will go on before the Lord, in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the parents to their children and the disobedient to the wisdom of the righteous—to make ready a people prepared for the Lord.”

## 路加福音 1:16-17

- 16 他要使许多以色列人回转，归于主他们的神。
- 17 他必有以利亚的心志能力，行在主的前面，叫为父的心转向儿女，叫悖逆的人转从义人的智慧，又为主预备合用的百姓。”

## Malachi 3:1

➤ 1 “I will send my messenger, who will prepare the way before me. Then suddenly the Lord you are seeking will come to his temple; the messenger of the covenant, whom you desire, will come,” says the Lord Almighty.

## 弥迦书 3:1

➤ 1 我说：“雅各的首领、以色列家的官长啊，你们要听！你们不当知道公平吗？”

## Malachi 4:6

➤ 6 He will turn the hearts of the parents to their children, and the hearts of the children to their parents; or else I will come and strike the land with total destruction.”

## 弥迦书 4:6

➤ 6 耶和华说：  
“到那日，我必聚集瘸腿的，招聚被赶出的和我所惩治的。”

## Luke 1:18

➤ 18 Zechariah asked the angel, “How can I be sure of this? I am an old man and my wife is well along in years.”

## 路加福音 1:18

➤ 18 撒迦利亚对天使说：“我凭着甚么可知道这事呢？我已经老了，我的妻子也年纪老迈了。”

## Luke 1:19-20

- 19 The angel said to him, “I am Gabriel. I stand in the presence of God, and I have been sent to speak to you and to tell you this good news.
- 20 And now you will be silent and not able to speak until the day this happens, because you did not believe my words, which will come true at their appointed time.”

## 路加福音 1:19-20

- 19 天使回答说：“我是站在神面前的加百列，奉差而来对你说，将这好消息报给你。
- 20 到了时候，这话必然应验。只因你不信，你必哑巴，不能说话，直到这事成就的日子。



## Luke 1:21

➤ 21 Meanwhile, the people were waiting for Zechariah and wondering why he stayed so long in the temple.

## 路加福音 1:21

➤ 21 百姓等候撒迦利亚，诧异他许久在殿里。



## Luke 1:22-23

- 22 When he came out, he could not speak to them. They realized he had seen a vision in the temple, for he kept making signs to them but remained unable to speak.
- 23 When his time of service was completed, he returned home.

## 路加福音 1:22-23

- 22 及至他出来，不能和他们说话，他们就知道他在殿里见了异象。因为他直向他们打手式，竟成了哑巴。
- 23 他供职的日子已满，就回家去了。

## Luke 1:24-25

- 24 After this his wife Elizabeth became pregnant and for five months remained in seclusion.
- 25 “The Lord has done this for me,” she said. “In these days he has shown his favor and taken away my disgrace among the people.”

## 路加福音 1:24-25

- 24 这些日子以后，他的妻子伊利沙伯怀了孕，就隐藏了五个月，
- 25 说：“主在眷顾我的日子，这样看待我，要把我在人间的羞耻除掉。”

## Luke 1:57-58

- 57 When it was time for Elizabeth to have her baby, she gave birth to a son.
- 58 Her neighbors and relatives heard that the Lord had shown her great mercy, and they shared her joy.

## 路加福音 1:57-58

- 57 伊利沙伯的产期到了，就生了一个儿子。
- 58 邻里亲族听见主向她大施怜悯，就和她一同欢乐。

## Luke 1:59-61

- 59 On the eighth day they came to circumcise the child, and they were going to name him after his father Zechariah,
- 60 but his mother spoke up and said, “No! He is to be called John.”
- 61 They said to her, “There is no one among your relatives who has that name.”

## 路加福音 1:59-61

- 59 到了第八日，他们来要给孩子行割礼，并要照他父亲的名字叫他撒迦利亚。
- 60 他母亲说：“不可！要叫他约翰。”
- 61 他们说：“你亲族中没有叫这名字的。”

## Luke 1:62-63

- 62 Then they made signs to his father, to find out what he would like to name the child.
- 63 He asked for a writing tablet, and to everyone's astonishment he wrote, "His name is John."

## 路加福音 1:62-63

- 62 他们就向他父亲打手式，问他要叫这孩子甚么名字。
- 63 他要了一块写字的板，就写上说：“他的名字是约翰。”他们便都希奇。

## Luke 1:64-65

- 64 Immediately his mouth was opened and his tongue set free, and he began to speak, praising God.
- 65 All the neighbors were filled with awe, and throughout the hill country of Judea people were talking about all these things.

## 路加福音 1:64-65

- 64 撒迦利亚的口立时开了，舌头也舒展了，就说出话来，称颂神。
- 65 周围居住的人都惧怕；这一切的事就传遍了犹太的山地。



## Luke 1:66-67

- 66 Everyone who heard this wondered about it, asking, “What then is this child going to be?” For the Lord’s hand was with him.
- 67 His father Zechariah was filled with the Holy Spirit and prophesied: . . .

## 路加福音 1:66-67

- 66 凡听见的人都将这事放在心里，说：“这个孩子将来怎么样呢？”因为有主与他同在。
- 67 他父亲撒迦利亚被圣灵充满了，就预言说：



## Luke 1:76-77

- 76 And you, my child, will be called a prophet of the Most High; for you will go on before the Lord to prepare the way for him,
- 77 to give his people the knowledge of salvation through the forgiveness of their sins,

## 路加福音 1:76-77

- 76 孩子啊！你要称为至高者的先知；因为你要行在主的前面，预备他的道路，
- 77 叫他的百姓因罪得赦，就知道救恩；

## Luke 1:78-79

➤ 78 because of the tender mercy of our God, by which the rising sun will come to us from heaven  
79 to shine on those living in darkness and in the shadow of death, to guide our feet into the path of peace.”

## 路加福音 1:78-79

➤ 78 因我们神怜悯的心肠，叫清晨的日光从  
高天临到我们，  
➤ 79 要照亮坐在黑暗中  
死荫里的人，把我们的  
脚引到平安的路上。”

## Luke 1:80

➤ 80 And the child grew and became strong in spirit; and he lived in the wilderness until he appeared publicly to Israel.

## 路加福音 1:80

➤ 80那孩子渐渐长大，心灵强健，住在旷野，直到他显明在以色列人面前的日子。